

Brest – Manifestadeg – 20-2-2021 – Manifestation – Brest

Ur bloavezh dija ez eo mouget hor sevenadur, hor c’hultur gant ar c’hovid 19. N’eus festnoz ebet ken. Kanerien, kanerezed, sonerien, sonerezed Breizh a rank kanañ ha soniñ o-unan er gêr. Bloaz dija eo tavet mouezhioù Breizh.

Cela fait une année que notre culture est étouffée par le Covid 19. Il n’y a plus de festoñnoz. Les chanteurs, chanteuses, musiciens et musiciennes de Bretagne chantent et jouent leur musique seul.es, confiné.es chez eux. Un an depuis que l’expression bretonne s’est tue.

N’eo ket trawalc’h. Pennoù bras Minister an Deskadurezh Stad o deus graet o soñj mirout ouzh yaouankizoù ar vro a zeskiñ brezhoneg. Mirout outo a zeskiñ kanañ e brezhoneg, lenn kontadennoù, mojennoù, romantoù ha danevelloù hor lennegezh, bezañ fromet gant barzhonegoù Yann-Bêr Kalloc’h, Anjela Duval, Naig Rozmor ha nouspet all... deskiñ pignat war leurenn an teatroù skol da c’hoari pezh, da sevel filmoù, da c’hoarzhin ha da grouiñ e brezhoneg.

Cela ne suffisait pas. Le Ministère de l’Éducation Nationale a décidé d’empêcher nos jeunes d’apprendre le breton. Les empêcher d’apprendre à chanter en breton ; de lire les contes, les légendes, les romans, les nouvelles de notre littérature. De s’émouvoir à la lecture des poèmes de Yann-Bêr Kalloc’h, d’Anjela Duval, de Naig Rozmor et tant d’autres. D’apprendre à monter sur scène dans nos théâtres scolaires ; de faire des films, de rire et de créer en langue bretonne.

En arvar emañ ar brezhoneg pell a zo, met a-drugarez d’ar skol vrezhoneg, a-drugarez da Ziwan abaoe 1977, a-drugarez d’ar c’hentelioù brezhoneg e talc’h ar vugale, ar grennarded, an dud yaouank da zeskiñ brezhoneg. Da gaout an alc’hwez aour da gompren pegen pinvidik ha birvidik eo hor c’hultur, digor evel ma ‘z eo war ar bed hag ar c’hulturioù all.

La langue bretonne est en danger depuis longtemps, mais grâce aux écoles bretonnes, grâce à Diwan depuis 1977, grâce aux cours de breton, les enfants, les adolescent.es, les jeunes gens apprennent le breton. Cette précieuse clé de compréhension de la richesse et de la vitalité de notre culture, décidément si ouverte sur le monde et les autres cultures.

Siwazh, faotañ a ra d’an Deskadurezh Stad krennañ war an eurvezhioù kentelioù brezhoneg. Kontoù drol : teir eurvezh skol evit pep klasad a zo betek bremañ, adalek miz Gwengolo a zeu ne vefe nemet teir eurvezh evit holl glasadoù ur rummad oad.

Malheureusement, l’Éducation Nationale réduit les heures d’enseignement du breton. Des comptes bien étranges : aujourd’hui chaque classe dispose de trois heures hebdomadaires de breton, à partir de septembre ce serait trois heures par niveau.

E skolajoù zo ez eus betek daou pe dri c’hlasad dre live. Lod eus hor skolajidi n’o defe nemet un eurvezh brezhoneg ar sizhun ken ? p’o defe lod teir eur horolaj ? Kement-mañ n’eo ket just. N’eo ket just e bro an egalite, er vro a embann bezañ hini Gwirioù Bugel-Den.

Dans certains collèges, il y a jusqu’à deux, voire trois classes par niveau. Certain.es élèves n’auraient donc plus qu’une heure de breton par semaine, quand d’autres en auraient trois. Cette inégalité est injuste, quelle ironie dans le pays qui se proclame celui de l’Égalité et des Droits de l’Homme.

Na perak ‘ta ? War zigarez, emezo, e oar ar skolajidi trawalc’h a vrezhoneg dija abalamour dezho da gaout kentelioù all e brezhoneg ivez. Gwir eo e teskont ar matematikoù e brezhoneg, an istor hag ar c’heografiezh, ar skiantoù, ar sport, an arzoù hag ar muzik ivez a zo e brezhoneg. Gwir eo avat, hag un dra gaer eo ! Deuet omp a-benn da zeskiñ a-walc’h a vrezhoneg dezho d’hen ober.

Comment justifier cela ? C’est au prétexte, nous disent-ils, que les élèves connaissent suffisamment le breton puisque les autres cours sont dispensés dans cette langue. Il est vrai qu’ils apprennent les mathématiques en breton, les cours d’histoire et de géographie, les sciences, le sport, les arts et la musique sont dispensés en breton. C’est bien la vérité, et c’est notre fierté ! Nous avons réussi à leur apprendre à parler le breton suffisamment bien pour qu’ils y parviennent.

Piv a gredfe embann lemel kuit ar c'hentelioù galleg er skolajoù ha liseoù all war zigarez e raer skol e galleg en danvezioù all ?

Qui oserait réduire drastiquement l'enseignement de français dans les collèges et lycées au prétexte que les autres matières sont dispensées dans cette langue ?

N'eo ket tout. Petra a raio ar gelennerien vrezhoneg war-goll ? Petra a raio ar gelennerien a gollo o fostoù-labour ?

Mais ce n'est pas tout. Que feraient les enseignant.es qui perdraient leurs heures ? Que deviendraient celles et ceux qui perdraient leurs postes ?

Goulenn a reomp groñs gant Minister an Deskadurezh Stad cheñch an urzhioù fall-se hag embann sklaer e talc'hont da souten ar brezhoneg, e gultur hag ar yezhoù all a zo er vro.

Nous demandons avec fermeté au Ministère de l'Éducation Nationale de revenir sur ces décisions néfastes, et d'afficher clairement son soutien à l'enseignement du breton, de la culture bretonne et de toutes les autres langues minorisées.

Tri bloaz zo en doa skrivet Yann-Fañch Kemener ur barzhoneg evit diskouez blaz c'hwek ar brezhoneg, hag emañ o vont da lenn anezhañ :

Il y a trois ans, Yann-Fañch Kemener écrivait un poème pour montrer la saveur de la langue bretonne, dont voici les vers :

Bout a meump Douar	<i>Nous sommes Terre</i>	<i>(nous avons)</i>
Bout a meump mor	<i>Nous sommes mer</i>	
Bout a meump brezhoneg	<i>Nous sommes le breton</i>	
Bout a meump dañsoù ha festoù-noz	<i>Nous sommes danses et festoù-noz</i>	
Bout a meump yaouankiz drant	<i>Nous sommes jeunesse joyeuse</i>	
Bout a meump furnez	<i>Nous sommes sagesse</i>	
Bout a meump buhez	<i>Nous sommes vie</i>	
Bout a meump karantez	<i>Nous sommes amour</i>	
Bout a meump Beg ar Van ha Beg ar Raz	<i>Nous sommes la Pointe du Van et la pointe du Raz</i>	
Ha war hon muzelloù, blaz an halen glas !	<i>Et sur nos lèvres, le goût du sel !</i>	

Ma, bez hon eus ezhomm kentelioù brezhoneg ivez, evit ma vo atav yaouankizoù da gompren ar seurt barzhonegoù.

Eh bien, nous avons besoin de cours de breton, pour qu'il y ait toujours des jeunes pour comprendre cette poésie.

Kelennerzed ha kelennerien brezhoneg.

Des professeur.es de breton